

EUROOPA ÜHENDUSTE ASUTAMISLEPINGUTE
JA EUROOPA ÜHENDUSTE ÜHTSE NÕUKOGU
JA ÜHTSE KOMISJONI ASUTAMISLEPINGU
TEATAVATE EELARVESÄTETE MUUTMISE
LEPING

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG,

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artiklit 96,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklit 236,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklit 204,

ARVESTADES, et ühendustel on kõikide oma kulude katmiseks kasutada omavahendid,

ARVESTADES, et liikmesriikide osamaksete asendamine ühenduste omavahenditega eeldab assamblee eelarvepädevuse suurendamist,

OLLES OTSUSTANUD assamblee tugevalt kaasata ühenduste eelarve täitmise järelevalvesse,

ON OTSUSTANUD muuta Euroopa ühenduste asutamislepingute ja Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjon asutamislepingu teatavaid eelarvesätteid ja on sel eesmärgil nimetanud oma täievolilisteks esindajateks:

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS:

välisminister Pierre HARMELI;

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT:

välisminister Walter SCHEELI;

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister Maurice SCHUMANNI;

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister Aldo MORO;

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG:

välissuhete ja väliskaubanduse minister Gaston THORNI;

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA:

asevälisminister H. J. DE KOSTERI,

KES, olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused,

ON KOKKU LEPPINUD järgmises.

I PEATÜKK
Euroopa Söe- ja Teraseühenduse
asutamislepingut muutvad sätted

Artikkel 1

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikkel 78 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 78

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist 31. detsembrini.

Ühenduse halduskulud hõlmavad ülemameti, sealhulgas nõuandekomitee tegevusega seotud kulusid ning kohtu, assamblee ja nõukogu kulusid.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma halduskulude kalkulatsiooni. Ülemamet võtab need kalkulatsioonid kokku esialgses halduseelarveprojektis. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Ülemamet esitab esialgse halduseelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatses esialgselt eelarveprojektist kõrvale kalduda, konsulteerib ta ülemametiga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega eelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Halduseelarveprojekt esitatakse assambleele hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus oma liikmete häälteenamusega teha halduseelarveprojektis parandusi ning antud häälte absoluutse enamusega panna nõukogule ette muudatusi, mis on seotud käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest kohustuslikult tulenevate kuludega.

Kui 45 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul teinud halduseelarveprojektis parandusi ega ole pannud ette muudatusi, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee teinud parandusi või pannud ette muudatusi, edastatakse halduseelarveprojekt koos paranduste või muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast halduseelarveprojekti arutamist ülemametiga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega võib nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega muuta assamblee vastuvõetud parandusi, otsustades kvalifitseeritud häälteenamusega ka viimase tehtud muudatusettepanekute üle. Halduseelarveprojekti muudetakse muudatusettepanekute alusel, mis nõukogu on heaks kiitnud.

Kui nõukogu ei ole 15 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist teinud muudatusi üheski assamblee poolt vastuvõetud paranduses ja on viimase muudatusettepanekud heaks kiitnud, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

Nõukogu teavitab assambleed sellest, et ta ei ole üheski paranduses muudatusi teinud ning et ta on muudatusettepanekud heaks kiitnud.

Kui selle aja jooksul on nõukogu ühes või mitmes assamblee poolt vastuvõetud paranduses teinud muudatusi või kui ta on viimase muudatusettepanekud tagasi lükanud, saadetakse halduseelarveprojekt uuesti assambleele. Nõukogu teavitab assambleed oma arutelu tulemustest.

6. 15 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist otsustab assamblee, kellele on teatatud tema muudatusettepanekute suhtes astunud sammudest, oma liikmete häälteenamusega ja kolme viiendikuga antud häälest muudatuste üle, mis nõukogu on teinud tema tehtud parandustes, ja võtab halduseelarve seejärel vastu. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul otsust teinud, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Kui käesolevas artiklis sätestatud menetlus on lõpule viidud, kuulutab assamblee president halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

8. Muude kulude suhtes peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, kehtestatakse igal aastal kasvu piirmäär jooksva aasta sama tüüpi kulude suhtes.

Pärast konjunktuuripoliitika komitee ja eelarvepoliitika komiteega nõupidamist sedastab ülemamet nimetatud piirmäära, mis tuleneb:

- rahvamajanduse kogutoodangu mahu arengutendentsist ühenduse piires,
- liikmesriikide eelarvete keskmisest muutumisest

ja

- elukalliduse arengutendentsist eelnenud eelarveaasta jooksul.

Piirmäär tehakse enne 1. maid teatavaks kõigile ühenduse institutsioonidele. Viimastel tuleb sellest eelarvemenetluse käigus kinni pidada, kui käesoleva lõike neljanda ja viienda lõigu sätteid ei tulene teisiti.

Kui muude kulude puhul peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, moodustab kasvu tegelik määr nõukogu poolt heakskiidetud halduseelarveprojekti piirmäärast rohkem kui poole, siis võib assamblee oma parandamisõigust kasutades suurendada nimetatud kulude kogumahtu veel kuni poole piirmäära võrra.

Kui erandjuhtudel on assamblee, nõukogu või ülemamet arvamusel, et ühenduste tegevus nõuab käesolevas lõikes ettenähtud menetluse kohaselt kinnitatud määra ületamist, võib kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu ning oma liikmete häälteenamuse ja kolme viiendikuga antud häältest otsustava assamblee kokkuleppel kehtestada teise määra.

9. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduste omavahendeid ning tulude ja kulude tasakaalu.

10. Halduseelarve lõpliku vastuvõtmisega volitatakse ja kohustatakse ülemametit vastavat tulu kooskõlas artikli 49 sätetega sisse nõudma."

Artikkel 2

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

"Artikkel 78a

Erandina artiklist 78 kehtivad eelarveaastale 1975 eelnevate eelarveaastate suhtes järgmised sätted.

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist 31. detsembrini.

Ühenduse halduskulud hõlmavad ülemameti kulusid, sealhulgas nõuandekomitee tegevusega seotud kulusid ning kohtu, assamblee ja nõukogu kulusid.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma halduskulude kalkulatsiooni. Ülemamet võtab need kalkulatsioonid kokku esialgses halduseelarveprojekti. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Ülemamet esitab esialgse halduseelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatses esialgselt eelarveprojektist kõrvale kalduda, konsulteerib ta ülemametiga

ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega halduseelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Halduseelarveprojekt esitatakse assambleele hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus panna nõukogule ette eelarveprojekti muudatusi.

Kui 45 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud ega ole pannud ette eelarveprojekti muudatusi, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee pannud ette muudatusi, edastatakse halduseelarveprojekt koos muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast halduseelarveprojekti arutamist ülemametiga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega võtab nõukogu halduseelarve vastu 30 päeva jooksul eelarveprojekti saamisest järgmistel tingimustel.

Kui assamblee muudatusettepaneku toimel mingi institutsiooni kulude kogumaht ei suurene eelkõige seetõttu, et kulude suurenemine tasakaalustatakse ühe või mitme muudatusettepanekuga, mis vastavalt vähendavad kulusid, võib muudatusettepaneku kvalifitseeritud häälteenamusega tagasi lükata. Tagasilükkava otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek heakskiidetuks.

Kui assamblee muudatusettepaneku toimel mingi institutsiooni kulude kogumaht suureneb, peab nõukogu selle muudatusettepaneku heakskiitmise üle otsustama kvalifitseeritud häälteenamusega.

Kui käesoleva lõike teisest või kolmandast lõigust tulenevalt on nõukogu muudatusettepaneku tagasi lükanud või ei ole seda heaks kiitnud, võib ta kvalifitseeritud häälteenamusega kas säilitada halduseelarveprojekti näidatud summa või kinnitada teistsuguse summa.

6. Kui käesolevas artiklis sätestatud menetlus on lõpule viidud, kuulutab nõukogu eesistuja halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduste omavahendeid ning tulude ja kulude tasakaalu.

8. Halduseelarve lõpliku vastuvõtmisega volitatakse ja kohustatakse ülemameti vastavat tulu kooskõlas artikli 49 sätetega sisse nõudma."

Artikkel 3

Euroopa Sõe- ja Terasühenduse asutamislepingu artikli 78d viimane lõik asendatakse järgmisega:

"Nõukogu ja assamblee kinnitavad ülemameti tegevuse halduseelarve täitmisel. Selleks vaatavad kontrollnõukogu aruande läbi nõukogu, kes otsustab kvalifitseeritud häälteenamusega, ja assamblee. Ülemameti tegevus on kinnitatud alles pärast seda, kui nõukogu ja assamblee on teinud otsuse."

II PEATÜKK **Euroopa Majandusühenduse** **asutamislepingut muutvad sätted**

Artikkel 4

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikkel 203 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 203

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist 31. detsembrini.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma kulude kalkulatsiooni. Komisjon võtab

need kalkulatsioonid kokku esialgses eelarveprojektis. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Komisjon esitab esialgse eelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatseb esialgselt eelarveprojektist kõrvale kalduda, konsulteerib ta komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega eelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Eelarveprojekt esitatakse assambleele hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus oma liikmete häälteenamusega teha eelarveprojektis parandusi ning antud häälte absoluutse enamusega panna nõukogule ette muudatusi, mis on seotud käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest kohustuslikult tulenevate kuludega.

Kui 45 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul teinud eelarveprojektis parandusi ega ole pannud ette muudatusi, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee teinud parandusi või pannud ette muudatusi, edastatakse eelarveprojekt koos paranduste või muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast eelarveprojekti arutamist komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega võib nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega muuta assamblee vastuvõetud parandusi, otsustades kvalifitseeritud häälteenamusega ka viimase tehtud muudatusettepanekute üle. Eelarveprojekti muudetakse muudatusettepanekute alusel, mis nõukogu on heaks kiitnud.

Kui nõukogu ei ole 15 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist teinud muudatusi üheski assamblee poolt vastuvõetud paranduses ja on viimase muudatusettepanekud heaks kiitnud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks. Nõukogu teavitab assambleed, et ta ei ole üheski paranduses muudatusi teinud ning et ta on muudatusettepanekud heaks kiitnud.

Kui selle aja jooksul on nõukogu ühes või mitmes assamblee poolt vastuvõetud paranduses teinud muudatusi või kui ta on viimase muudatusettepanekud tagasi lükanud, saadetakse eelarveprojekt uuesti assambleele. Nõukogu teavitab assambleed oma arutelu tulemustest.

6. 15 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist otsustab assamblee, kellele on teatatud tema muudatusettepanekute suhtes astunud sammudest, oma liikmete häälteenamusega ja kolme viiendikuga antud häältelt muudatuste üle, mis nõukogu on teinud tema tehtud parandustes, ja võtab eelarve seejärel vastu. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul otsust teinud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Kui käesolevas artiklis sätestatud menetlus on lõpule viidud, kuulutab assamblee president eelarve lõplikult vastuvõetuks.

8. Kõikide kulude suhtes, mis ei tulene kohustuslikult käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, kehtestatakse igal aastal kasvu piirmäär jooksva aasta sama tüüpi kulude suhtes.

Pärast konjunktuuripoliitika komitee ja eelarvepoliitika komiteega nõupidamist sedastab komisjon selle piirmäära, mis tuleneb:

- rahvamajanduse kogutoodangu mahu arengutendentsist ühenduse piires,
- liikmesriikide eelarvete keskmisest muutumisest

ja

- elukalliduse arengutendentsist eelnenud eelarveaasta jooksul.

Piirmäär tehakse enne 1. maid teatavaks kõigile ühenduse institutsioonidele. Viimastel tuleb sellest eelarvemenetluse käigus kinni pidada, kui käesoleva lõike neljanda ja viienda lõigu sätteid ei tulene teisiti.

Kui muude kulude puhul peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, moodustab kasvu tegelik määr nõukogu poolt heakskiidetud eelarveprojekti piirmäärast rohkem kui poole, siis võib assamblee oma parandamisõigust kasutades suurendada nimetatud kulude kogumahtu veel kuni poole piirmäära võrra.

Kui erandjuhtudel on assamblee, nõukogu või komisjon arvamusel, et ühenduste tegevus nõuab käesolevas lõikes ettenähtud menetluse kohaselt kinnitatud määra ületamist, võib kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu ning oma liikmete häälteenamuse ja kolme viiendikuga antud häältest otsustava assamblee kokkuleppel kehtestada teise määra.

9. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduste omavahendeid ning tulude ja kulude tasakaalu."

Artikkel 5

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

"Artikkel 203a

Erandina artiklist 203 kehtivad eelarveaastale 1975 eelnevate eelarveaastate suhtes järgmised sätted.

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist 31. detsembrini.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma kulude kalkulatsiooni. Komisjon võtab need kalkulatsioonid kokku esialgses eelarveprojekti. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Komisjon esitab esialgse eelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatseb esialgses eelarveprojekti kõrvale kalduda, konsulteerib ta komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjasepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega eelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Eelarveprojekt esitatakse assambleele hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus panna nõukogule ette eelarveprojekti muudatusi.

Kui 45 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud ega ole pannud ette eelarveprojekti muudatusi, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee pannud ette muudatusi, edastatakse halduseelarveprojekt koos muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast halduseelarveprojekti arutamist komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjasepuutuvate institutsioonidega võtab nõukogu halduseelarve vastu 30 päeva jooksul eelarveprojekti saamisest järgmistel tingimustel.

Kui assamblee muudatusettepaneku toimet mingi institutsiooni kulude kogumaht ei suurene eelkõige seetõttu, et kulude suurenemine tasakaalustatakse ühe või mitme muudatusettepanekuga, mis vastavalt vähendavad kulusid, võib muudatusettepaneku kvalifitseeritud häälteenamusega tagasi lükata. Tagasilükkava otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek heakskiidetuks.

Kui assamblee muudatusettepaneku toimet mingi institutsiooni kulude kogumaht suureneb, peab

nõukogu selle muudatusettepaneku heakskiitmise üle otsustama kvalifitseeritud häälteenamusega.

Kui käesoleva lõike teisest või kolmandast lõigust tulenevalt on nõukogu muudatusettepaneku tagasi lükanud või ei ole seda heaks kiitnud, võib ta kvalifitseeritud häälteenamusega kas säilitada eelarveprojektis näidatud summa või kinnitada teistsuguse summa.

6. Kui käesolevas artiklis sätestatud menetlus on lõpule viidud, kuulutab nõukogu eesistuja eelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduste omavahendeid ning tulude ja kulude tasakaalu."

Artikkel 6

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 206 viimane lõik asendatakse järgmisega:

"Nõukogu ja assamblee annavad komisjonile kinnituse eelarve täitmise kohta. Selleks vaatavad audiitorkogu aruande läbi nõukogu, kes otsustab kvalifitseeritud häälteenamusega, ja assamblee. Komisjoni tegevus on kinnitatud alles pärast seda, kui nõukogu ja assamblee on teinud otsuse."

III PEATÜKK **Euroopa Aatomienergiaühenduse** **asutamislepingut muutvad sätted**

Artikkel 7

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikkel 177 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 177

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist 31. detsembrini.

Käesolevas artiklis määratletud tähenduses hõlmab termin "eelarve" nii tegevuseelarvet kui ka teadusuuringute ja investimiseelarvet.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma kulude kalkulatsiooni. Komisjon võtab need kalkulatsioonid kokku esialgses eelarveprojektis. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Komisjon esitab esialgse eelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatseb esialgses eelarveprojektist kõrvale kalduda, konsulteerib ta komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega eelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Eelarveprojekt esitatakse assambleele hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus oma liikmete häälteenamusega teha eelarveprojektis parandusi ning antud häälte absoluutse enamusega panna nõukogule ette muudatusi, mis on seotud käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest kohustuslikult tulenevate kuludega.

Kui 45 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul teinud eelarveprojekti parandusi ega ole pannud ette muudatusi, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee teinud parandusi või pannud ette muudatusi, edastatakse eelarveprojekt koos paranduste või muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast eelarveprojekti arutamist komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega võib nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega muuta assamblee vastuvõetud parandusi, otsustades kvalifitseeritud häälteenamusega ka viimase tehtud muudatusettepanekute üle. Eelarveprojekti muudetakse muudatusettepanekute alusel, mis nõukogu on heaks kiitnud.

Kui nõukogu ei ole 15 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist teinud muudatusi üheski assamblee vastuvõetud paranduses ja on viimase muudatusettepanekud heaks kiitnud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks. Nõukogu teavitab assambleed sellest, et ta ei ole üheski paranduses muudatusi teinud ning et ta on muudatusettepanekud heaks kiitnud.

Kui selle aja jooksul on nõukogu ühes või mitmes assamblee poolt vastuvõetud paranduses teinud muudatusi või kui ta on viimase muudatusettepanekud tagasi lükanud, saadetakse eelarveprojekt uuesti assambleele. Nõukogu teavitab assambleed oma arutelu tulemustest.

6. 15 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist otsustab assamblee, kellele on teatatud tema muudatusettepanekute suhtes astunud sammudest, oma liikmete häälteenamusega ja kolme viiendikuga antud häälest muudatuste üle, mis nõukogu on teinud tema tehtud parandustes, ja võtab eelarve seejärel vastu. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul otsust teinud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Kui käesolevas artiklis sätestatud menetlus on lõpule viidud, kuulutab assamblee president eelarve lõplikult vastuvõetuks.

8. Kõikide kulude suhtes, mis ei tulene kohustuslikult käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, kehtestatakse igal aastal kasvu piirmäär jooksva aasta sama tüüpi kulude suhtes.

Pärast konjunktuuripoliitika komitee ja eelarvepoliitika komiteega nõupidamist sedastab komisjon nimetatud piirmäära, mis tuleneb:

- rahvamajanduse kogutoodangu mahu arengutendentsist ühenduse piires,
- liikmesriikide eelarvete keskmisest muutumisest

ja

- elukalliduse arengutendentsist eelnenud eelarveaasta jooksul.

Piirmäär tehakse enne 1. maid teatavaks kõigile ühenduse institutsioonidele. Viimastel tuleb sellest eelarvemenetluse käigus kinni pidada, kui käesoleva lõike neljanda ja viienda lõigu sätteid ei tulene teisiti.

Kui muude kulude puhul peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, moodustab kasvu tegelik määr nõukogu poolt heakskiidetud eelarveprojekti piirmäärast rohkem kui poole, siis võib assamblee oma parandamisõigust kasutades suurendada nimetatud kulude kogumahtu veel kuni poole piirmäära võrra.

Kui erandjuhtudel on assamblee, nõukogu või komisjon arvamisel, et ühenduste tegevus nõuab käesolevas lõikes ettenähtud menetluse kohaselt kinnitatud määra ületamist, võib kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu ning oma liikmete häälteenamuse ja kolme viiendikuga antud häälest otsustava assamblee kokkuleppel kehtestada teise määra.

9. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduste omavahendeid ning tulude ja kulude tasakaalu."

Artikkel 8

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

"Artikkel 177a

Erandina artiklist 177 kehtivad eelarveaastale 1975 eelnevate eelarveaastate suhtes järgmised sätted.

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist 31. detsembrini.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma kulude kalkulatsiooni. Komisjon võtab need kalkulatsioonid kokku esialgses eelarveprojektis. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Komisjon esitab esialgse eelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatseb esialgsest eelarveprojektist kõrvale kalduda, konsulteerib ta komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega eelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Eelarveprojekt esitatakse assambleele hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus panna nõukogule ette eelarveprojekti muudatusi.

Kui 45 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud ega ole pannud ette eelarveprojekti muudatusi, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee pannud ette muudatusi, edastatakse halduseelarveprojekt koos muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast halduseelarveprojekti arutamist komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega võtab nõukogu halduseelarve vastu 30 päeva jooksul eelarveprojekti saamisest järgmistel tingimustel.

Kui assamblee muudatusettepaneku toimel mingi institutsiooni kulude kogumaht ei suurene eelkõige seetõttu, et kulude suurenemine tasakaalustatakse ühe või mitme muudatusettepanekuga, mis vastavalt vähendavad kulusid, võib muudatusettepaneku kvalifitseeritud häälteenamusega tagasi lükata. Tagasilükkava otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek heakskiidetuks.

Kui assamblee muudatusettepaneku toimel mingi institutsiooni kulude kogumaht suureneb, peab nõukogu selle muudatusettepaneku heakskiitmise üle otsustama kvalifitseeritud häälteenamusega.

Kui käesoleva lõike teisest või kolmandast lõigust tulenevalt on nõukogu muudatusettepaneku tagasi lükanud või ei ole seda heaks kiitnud, võib ta kvalifitseeritud häälteenamusega kas säilitada eelarveprojektis näidatud summa või kinnitada teistsuguse summa.

6. Kui käesolevas artiklis sätestatud menetlus on lõpule viidud, kuulutab nõukogu eesistuja eelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduste omavahendeid ning tulude ja kulude tasakaalu."

Artikkel 9

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 180 viimane lõik asendatakse järgmisega:

"Nõukogu ja assamblee kinnitavad komisjoni tegevuse eelarve täitmisel. Selleks vaatavad audiitorikogu aruande läbi nõukogu, kes otsustab kvalifitseeritud häälteenamusega, ja assamblee. Komisjoni tegevus on kinnitatud alles pärast seda, kui nõukogu ja assamblee on teinud otsuse."

IV PEATÜKK
Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse
komisjoni asutamislepingut muutvad sätted

Artikkel 10

Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepingu artikli 20 lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse halduskulud ja vastavad tulud, Euroopa Majandusühenduse tulud ja kulud ning Euroopa Aatomienergiaühenduse tulud ja kulud, välja arvatud tarneagentuuri ja ühissettevõtete omad, esitatakse Euroopa ühenduste eelarves kolme ühenduse asutamislepingute asjakohaste sätete kohaselt. See eelarve, mille tulud ja kulud on tasakaalus, asendab Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse halduseelarvet, Euroopa Majandusühenduse eelarvet ning Euroopa Aatomienergiaühenduse tegevuseelarvet ning teadusuuringute ja investeerimiseelarvet."

V PEATÜKK
Lõppsätted

Artikkel 11

Kõrged lepinguosalisel ratifitseerivad käesoleva lepingu kooskõlas oma põhiseadusest tulenevate nõuetega. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsusele.

Artikkel 12

Käesolev leping jõustub viimasena allakirjutanud riigi ratifitseerimiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.

Kui kõik allakirjutanud riigid ei ole kõnealuseks kuupäevaks saatnud liikmesriikide osamaksete asendamist ühenduste omavahenditega käsitleva 21. aprilli 1970. aasta otsuse artikli 7 kohast teadet, jõustub käesolev leping viimase teate saatmisele järgneva kuu esimese päeval.

Kui käesolev leping jõustub eelarvemenetluse ajal, võtab nõukogu pärast komisjoniga konsulteerimist vajalikud meetmed, et hõlbustada käesoleva lepingu rakendamist eelarvemenetluse ülejäänud osa suhtes.

Artikkel 13

Käesolev leping, mille üksainus originaal on koostatud hollandi, prantsuse, saksa ja itaalia keeles, kusjuures kõik neli teksti on võrdselt autentset, antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi; Itaalia Vabariigi valitsus edastab iga teise allakirjutanud riigi valitsusele tõestatud ära kirja.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

[lepingukeeltes]

Sõlmitud ühe tuhande üheksasaja seitsmekümnenda aasta kahekümne teisel aprillil Luxembourgis.

[lepingukeeltes]

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Pierre HARMEL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Walter SCHEEL

Pour le Président de la République française

Maurice SCHUMANN

Per il Presidente della Repubblica italiana

Aldo MORO

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Gaston THORN

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

H. J. DE KOSTER